

# Koshur Saman-bal

A Joint Venture of Project Zaan (Mumbai) and KashmirAsItIs (Singapore)  
Sãmíth Karav Athûvàs



**KOSAM** Kashmiri Learning Classes – Basics  
Workbook for Peer Learning Group' June 2022

© M.K.Raina

## Exercise 1 ~ Reading Words

(Using Vowels & Consonants as prevalent in Hindi)

(अ)	अलम	वनस	सडख	अरतल	जमजम	
(a)	alam	vanas	saḍakh	artal	jamjam	
(ɪ)	यामथ	कारन	वामन	बकवास	पाताल	
(à)	yàmath	kàran	dàman	bakvàs	pàtàl	
(ɪ̃)	दिख	चिरन	बिसियार	गरिच	बायि	
(i)	díkḥ	chíran	bísíyàr	garích	bàyí	
(ɪ̃)	ईश्वर	शीशम	पीरिल	गीरिस	जरीब	
(i)	ìshvar	shìsham	pìrìl	gìrìs	jarìb	
(ú)	कानुल	मुशीर	आमुन	वातुल	वनुस	
(ú)	kànúl	múshìr	àmún	vàtúl	vanús	
(ù)	मूरन	तूफान	खूर	वफूर	फयूर	
(ù)	mùran	tùphàn	khùr	vaphùr	phyùr	
(r)	ऋशी	पृष्ठ	कृच्छ			
(r)	ríshì	prûtsh	kratsh			
(è)	शमशेर		मेनुन	रेशल	मेतुन	ब्रेतुन
(è)	shamshèr		mènún	rèshal	mèṭhún	brèṭhún
(æ)	डैडी	गैर	वैकुठ		क्वलै	
(æ)	ḍæḍì	gæir	vækúnṭḥ		kôlæ	
(ò)	तोल	वोटुस	ब्रोर	पुलहोर	तुलोन	
(ò)	tòl	vòtús	bròr	púlhòr	túlòn	

# Koshur Saman-bal - Sãmíth Karav Athûvàs

*Work Book*

(१) गौ तौकल तौलिया जौहर दौलथ  
(au) gau taukal tauliyà jauhar daulath

(.) मंगस कांजि प्युंत कूज गंदुख  
(n) mangas kanjí pyùnt kùnj gandúkh

(-य) स्यख द्यख च्यथ ह्यख ब्यल  
(ê) sêkh dêkh chêth hêkh bêl

(-य्) फीर्य गीर्य तूर्य जूर्य कूर्य  
(i) phirí girí tûrî jûrî kûrî

(-व) ख्वर ज्वय ल्वकुट क्वकुर म्वकुल  
(ô) khôr jôy lôkúṭ kôkúr môkúl

झंगलाथ गंडुन जिनाबन तिलस्मात जुरुम  
janglâth ganḍún jînâban tílasmât júrum

अब्यागथ दिलावर रुवांगुन शरकथ तेशल संगर  
abyâgath dilâvar rúvàngún sharikâth teshal sangar

सौंथ दूरुन गृहस्थ हिलुन जौहर वांदुर  
sònth dùrún grahasth hílún jauhar vândúr

मारखोर ग्रांगल वातुन वार्यल कुडुर  
mârkhor grângal vâtún dàrêl kúḍúr

शैतान जंगुल तारफरोश कुन्यर क्व-वोख स्वरुफ  
shætàn jangúl tàrfaròsh kúnêr kô-vòkh sôrúph

ब्यथ फ्यारुन बुजर ल्वकट्यन चापुर दुमेल  
vêth phyàrún bújar lôkṭên chàpúr dúmèl